

34. Sonar a chino

¡Hola a todos! Bienvenidos a una nueva entrega del podcast de *Como pez en el agua*, la academia online para aprender español a vuestro ritmo donde podéis encontrar cursos de gramática, vocabulario y ortografía; audios para practicar la pronunciación; ejercicios extra, test de nivel y, por supuesto, tutorías personalizadas para resolver todas las dudas que podáis tener.

Hoy vamos a explicar el significado de la expresión "sonar a chino". Decimos que lo que leemos, o lo que escuchamos, *suenan a chino* cuando no entendemos nada de lo que quiere decir. Podemos usar esta expresión cuando no entendemos el idioma en el que nos hablan (aunque no sea chino) y también si no comprendemos el concepto, o la idea, que nos quieren transmitir porque pensamos que es muy difícil.

Creo que todas las palabras que componen la expresión son muy fáciles, pero voy a explicarlas una por una para asegurar bien la comprensión.

Sonar significa hacer algún sonido, por ejemplo, las canciones suenan. ¡Mi voz también suena! Tiene sonido. Pero este verbo también puede emplearse para expresar que algo nos resulta conocido o familiar, que nos **recuerda** a otra cosa similar.

Por ejemplo, podemos ver a una persona en la calle y no saber exactamente quién es, pero nos recuerda a alguien, sabemos que la conocemos, nos **suenan** su cara.

A es una preposición que tiene muchos usos en español y, en este caso, acompaña, introduce, la palabra **chino**, que es el idioma que se habla en China.

Bien, ¿por qué comparamos el chino con lo que no podemos comprender? Porque para nosotros, los españoles, el chino es un idioma difícilísimo de aprender. Incomprensible, cuando lo escuchamos y también cuando lo vemos escrito.

Por esta razón, si no entendemos nada en absoluto lo que nos dicen, o lo que leemos, decimos que nos suenan a chino, porque nos recuerda la dificultad de este idioma en particular.

¡Pero no para todas las nacionalidades es igual! Parece ser que a los portugueses les resulta más difícil el griego. Y a los croatas, cuando no entienden ni una sola palabra, ¡todo les suena a español!

El uso de esta expresión tiene una pequeña dificultad porque el verbo *sonar* es irregular. Entonces, debéis recordar que la vocal -o- cambia a -ue- en el presente de indicativo y también de subjuntivo.

Además, necesitaréis indicar **a quién** le suena a chino, es decir, que tendréis que especificar el complemento indirecto. (Si es a mí, *me*; a ti, *te*; a ella, *le*)

Vais a verlo mejor con los ejemplos.

- No entiendo nada el alemán, **me suena a chino**. (a mí)
- Vamos a una conferencia sobre física cuántica, espero que no **nos suene** todo **a chino**... (a nosotros)
- ¡Hablas tan rápido que a tus alumnos **les suena todo a chino!** (a los alumnos)

Y hasta aquí el episodio de hoy, espero que no os haya sonado a chino y que os haya gustado mucho. Si ha sido así, ¡podéis darme una buena valoración en iTunes! ;)

Y si queréis consultar el contenido del podcast, lo tenéis disponible en la descripción del episodio o siguiendo el enlace.

Ya sabéis que podéis seguir aprendiendo a través de la página web de *Como pez en el habla* y de sus redes sociales: Facebook, Instagram, Twitter y Telegram.

¡Muchas gracias y hasta la semana que viene!